

國立中央大學 客家學院電子報

NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第387期 2021/12/15 出刊／半月刊



國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

黃菊芳系主任、邱一帆老師、賴維凱老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、涂政強、梁菽香、彭淑姿、彭賢明、
賴音如、賴亞華。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

燒水猴話.....	5
富岡創客.....	9
客迷不可.....	13
南台灣客家風情.....	15
圖文相鬥.....	18
後生人打嘴鼓.....	21
客語說文解字.....	25
客語新文學.....	28
客家外台戲中的語言藝術.....	31
後生部落格.....	35
客事雲來.....	42

新書快訊.....	46
閱覽者意見回饋.....	53
國立中央大學客家學院組織架構.....	55

燒水猴話

舊相片講古

【文、圖 / 彭欽清 / 國立政治大學退休教授】



這張相片應當係 1927 年邊仔翕个。肚項个老人家係吾婆，著和服過絲帔老个兩儕毋知係麼人。

吾婆係銅鑼圓潭仔曾屋人，先嫁到五穀岡謝屋，謝屋阿公轉家，正嫁分歇在雞隆仔个吾公，帶身項來，降吾姑。

翁這張相該下，吾婆係歇在大湖个水頭寮，吾公在墾首之一个謝屋開个酒保（福利社）做承勞仔，負責腦寮个補給，吾爸在庄役場食月給，吾大伯、三叔同細叔耕水頭寮陳屋个田。

吾姆講，吾公毋識字，毋過盡有記才，十過个腦寮行一轉，哪家缺針線，哪家欠油鹽，總下記得，轉到屋講分吾爸聽，列出清單，等下二轉愛去腦寮該下，正去酒保該領補給品帶去各腦寮，半項就毋會跌忒。

吾這枋會對雞隆仔徙到大湖，係因為吾太掌工寮分原住民刷著過身，吾伯公就去同人做長年，吾婆太同吾公在屋下耕種。吾太兩公婆降兩個俵仔過一個妹仔，妹仔細細仔就喪忒，兩崑背有一個共樣姓彭个兩公婆，淨降一個妹仔，缺嘴，該妹仔無幾多歲仔，爺哀就死忒，吾太兩公婆就同佢接轉屋下來，渡到大正嫁到南湖坑尾个陳屋。

吾伯公過吾公各各結婚降子，地毋罈耕，吾公帶等吾婆太、吾婆過四个俵仔到大湖水頭寮，同陳屋耕田。吾姑同姑丈留在八燕坑，吾姑丈係招个，係共莊个廖屋人，謝屋阿公个風水就分吾姑丈掛。還細時節去八燕坑掛掃該下，成擺仔會堵著吾表哥在該掛謝屋阿公，會順續仔拜。

吾姆嫁分吾爸該年(1925)，吾婆太轉家，食到八十大零；第二年吾伯討親，吾婆過身，正食著五十五歲。

相片項个吾婆著等長个大衿衫、烏色个大褲腳褲過勾髻鞋，戴手鉅，聽講係在竹篙屋吳屋伙房翁个。吾婆置這身衫褲、鞋過手鉅，怕使有多少仔，有可能係歸家屋人煞猛打拚恁多年，又會理家，多少仔有藏兜仔，正置得起。

吳屋係盡早來大湖開莊个，1862年吳定新、吳定連兩兄弟帶等隘勇過佃戶對新雞隆翻山過嶺到大湖，同原住民相刷，死忒已多隘勇過佃人，骨骸放在下廟仔，就係下後个義民廟。

吳屋同彭屋平平共樣講海陸，又係新雞隆來个，水頭寮到竹篙屋無已遠，兩家有來去。有可能翁相該日係去食酒抑係麼个，吾婆正會著到恁體面。該著和服過絲帔老个有可能係兩公婆，會係吾爸个庄役場同事抑係熟事人無，這下無人好問了。

吾姆講，吾婆尾項擔著病，人改常，已毋好服侍。轉家了先葬在大湖，撿骨過後同吾太兩公婆在八燕坑合共門風水。吾公 1946 年過身，葬在大湖，骨骸牽起來轉八燕坑寄岩一兩年，正擇日仔同吾太厥爺哀、吾太兩公婆、吾婆過姑婆彭姑娘做共穴風水。

一張舊相片有盡多古好講，聽老人家講，吾公盡毋好翁相，有一年去北埔祠堂祭祖，翁團體相，佢企在盡尾排，正翁著半隻頭那。係講翁吾婆這張相該下，吾公有共下翁，又還較有古好講。

發音人：彭欽清（四縣腔）

富岡創客

「走！到馬來西亞囉！」

——「東南亞社會文化田野實作」課程視訊演講實錄（二）

【文、圖／曾淑珮／中央大學客社碩二】



本學期由蔡芬芳老師開設的「東南亞社會文化田野實作」課程持續與東南亞在地學者合作，進行共 3 次視訊演講。此場次為第二場，由馬來西亞南方人文工作室負責人——黃燕儀博士為我們主講「從墓碑看南洋華人移民社會祖籍意識的變化：以柔佛州士姑來樂山亭義山為例」。而除了課堂同學以外，更邀請對演講內容有興趣的中大同學與我們一起參與線上演講！同時與我們一同參與的還有 19 位中大大學部以及碩士班的同學。

燕儀老師一開始先講解為何會開始進行「義山」研究，主要是因為義山負責人委託其進行義山普查計畫，而究竟何謂「義山」？義山指的是由東南亞華人民間團體管理的墳地，是隨著華人移民海外而產生，因應其不同的組織團體或經營方式，義山也稱為「華人公塚」、「義塚」、「山莊」、「公司山」或「大伯公山」。而又為何會有「義山」的出現？主要是為了解決南來華人死後的歸所，在早期的華人社會，一些較有經濟能力的人能夠運棺回中國原鄉安葬，其他大部分的人都會選擇在地安葬。而其又為何叫做「義山」？在過去，海外華人被清廷視為是化外之民，從而出現華人自行結社以救濟同胞的情形，其中就有為同鄉死者送葬，

以求其入土為安的義務，在老師的解釋裡只要有能力幫助別人，其實就是個義舉，也因此義山的資金來源主要是由地方僑領捐贈或是社團組織募資而來，而義山可以依照祖籍（中國原鄉）、血緣、地緣（馬來西亞當地）、華人（不分籍貫血緣等）分為四類。



演講後半部分，老師主要是以柔佛州士姑來樂山亭義山作為研究地點跟我們分享，首先先介紹士姑來當地的歷史背景、當地華人社會是如何形成、當地的宗教信仰（包含：拿督公、水尾聖娘、保生大帝、洪山大帝）以及方言群結構（以福建、客家人為主）。老師利用墓碑祖籍地的書寫進行分析，透過分析祖籍地層級的分類，可以了解到各方言群在祖籍地書寫上的層級變化以及方言群年代上的層級分佈，我覺得比較特別的是，老師有提到墓碑上的祖籍地不一定是祖先來時的原鄉地址，也可以是當前的行政區，隨著原鄉國家體制的改變而變化；而從另一方面來看，從分析墓碑上祖籍地書寫的變化，也可以推敲出原鄉國家體制的改變對海外華人的影響！

最後，非常感謝燕儀老師資訊量非常豐富的演講，突破我對於研究資料蒐集的想像，原來透過墓碑上所傳達的文字，可能可以得知其政治信仰、宗教信仰、堂號、社團、家族關係以及籍貫，並進一步分析其祖籍意識的變化，再進一步則可能發現到其身份認同上的轉變。其實透過墓碑可以看到地方華人社會的縮影，同時墓碑也可以視為往生者的身分證。而透過課堂上的討論，可以發現雖然大家多多少少都有掃墓的經驗，但大部分都不會注意到墓碑上的文字訊息，最多可能是注意到名字，但不會注意到祖籍地。而這也再次提醒我們，日常生活中只要用

心觀察，其實有很多訊息等著我們去發現、觀察並分析，若大家往後有機會跟家人一同去掃墓，或許可以嘗試觀察看看祖先的墓碑，也許能夠更認識自己的祖先！

客迷不可

病毒變種，多加小心

【圖 / 涂泰維；文 / 後生人】



緊來緊習慣疫情生活咧，無想著，新个變種又出現，一定愛繼續做好防疫措施，嘴措仔戴好來，手乜愛輒輒洗，恁仰大家正做得過等較正常个生活。

愈來愈習慣疫情生活了，沒想到，新的變種又出現，一定要繼續做好防疫措施，口罩戴好，手也要常常洗，這樣一來，大家才可以過著相對正常的生活。

南台灣客家風情

拜新丁

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



南部客家風俗，秋收以後，過年之前，會舉辦「完福」祭典，這係一年中最後個重要祭典，大部分村民都會來。「完福」愛祭天拜神，感謝天公賜福，酬謝天地眾神分人民帶來風調雨順，五穀豐登个意思。不論收成好壞，有災無災，老百姓都會借「完福」个名譽，分大家辛苦一年之後，好好仔轉擺一下。「完福」个重頭戲在「拜新丁」，庄內只要有新生男丁之家，會準備橢圓形个紅板仔，背上印等各種板印形式，有龜背型、長壽型、八仙過海型，款式繁多，爭奇鬥艷。拜過新丁，送神歸轉天頂，爐主開始唱名分板仔，家家戶戶喜樂洋洋，參與大眾在炮仔兵嶼蹦蹦(pin-lin-piang-liang)之中，互相祝福，行歸屋下。

完福典禮由爐主主持，庄上有名望个前輩圍等佢，親像天上个眾星拱月，讓爐主看起來特別莊嚴、光彩。爐主著藍衫，表情嚴肅，完全遵照司儀个唱詞進行，講上香就上香，講拜就拜，講跪就跪。司儀个唱聲嘹亮，有時高，有時低。四週圍等稠稠个香煙，瀰漫了村民个眼神。遠遠望去，看到人神交會，不同个人影同神影相互交叉，來來去去。每年完福祭典過後，愛請神明選擇下二年个爐主。分神點著个人，心存感激，歡歡喜喜。台中个東勢地區，有「新丁會」个組織，主祭者由會員輪流擔任。傳統就恁仔代代延綿到今，毋識停過。

添丁个家長其樂融融，正無閒忒田上个事頭，汗都毋曾燥，心中就開始籌畫做「新丁板」个工作。早期，家家戶戶都愛親手做板仔个時節，從擇米、磨漿、過濾、板滯、搓板、添香、包餡、印模、上紅等等程序，每一項都愛細心細意。蒸好新丁板，還愛去看左右鄰舍有問題無，係有，愛盡量去添手。家中出丁，係值得高興个事，總係希望完福該日，大家都能夠圓滿順利。傳統客家新丁板，有包餡个，有毋包餡个，有兜人全部染紅，有兜人淨染腰帶，不論哪種，都愛看起來有紅紅个喜氣。新丁板同一般常見个粒狀紅板無共樣个所在，在外形同板印。新丁板係橢圓形，有明顯个板印，一般个紅板，掙到圓圓，無板印。現在人，新丁板已經委託專業製作，一通電話，廠家馬上送到，雖然方便，但係失去了頭擺大家互助互動个氣氛。

近幾年來，六堆个佳冬地區將完福並拜新丁个活動，徙到過年同元宵節之間，擴大舉行，同名聞全台灣个東勢「新丁板節」，共樣引起全台灣人个注意。佳冬係古屋、古傳統保存特別多个所在，當地人尋來原鄉福杉製作个「福廠」，選定舊曆正月 11，用客家八音伴奏，一路將伯公請到福廠，當夜就舉行祭天拜神，完成「完福」个程序。第二日朝晨，村民行九獻禮拜伯公，家中添丁(無論男女)个人，準備新丁板同其他供品，前來祈福。三山國王、媽祖也請來同伯公共下受人祭拜，這第二日个活動，就安到「拜新丁」。

發音人：鍾榮富（南四縣腔）

圖文相鬥

火車路項

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @astonlyc

火車路項

田洋山林目前行過

河壩海洋眼前行過

虎尾糖廠个火車路項

火車嬾還拖等兩三十節个車廂

載等冬下頭收成个甘蔗

一節一節

榨出虎尾頭擺个繁華

載出現代念舊个觀光

阿里山頂个火車路項

一日一枋个阿里山號

載等遊寮个人客
上上下下
拜訪殘留个千年大樹
欣賞靚靚个日出雲海

花東地區个火車路項
太魯閣號
呼應原住民族个正名
普悠瑪號
載等卑南族人个鄉情
看山看海轉故鄉

2021.12.8

發音人：邱一帆（四縣腔）

後生人打嘴鼓

【大學生毋睡目】每週二 3:00-4:00



10月05日 第40集

本期節目第一單元〈睡毋忒新聞〉和聽眾分享休閒娛樂場所防疫規定鬆綁的消息。第二單元〈毋睡就來坐寮〉談到餐廳防疫隔板的議題。第三單元〈比睡目較生趣〉帶聽眾認識「搞笑諾貝爾獎」。第四單元〈聽條歌好睡目〉則分享歌手黃珮舒的歌曲「思戀·烏烏」。

收聽連結：

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/197/audioId/31657>

10月12日 第41集

本期節目第一單元〈睡毋忒新聞〉向聽眾說明臉書全球大當機6小時的時事。第二單元〈毋睡就來坐寮〉談到社群軟體不可告人的一面。第三單元〈比睡目較生趣〉介紹網路熱議的「肥宅產生器」。第四單元〈聽條歌好睡目〉則推薦歌曲「零元手機」，唱出過度文明帶來的問題。

收聽連結：

<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/197/audioId/31854>

【係在阿囉哈】每週三 3：00-4：00



10月20日 第42集

第一隻單元【客家文學】會介紹《百年客諺，客音解讀》裡肚的五首諺語。

第二隻單元【大學生个生活】會介紹昱寧同卓安參與「永安海螺館--海廢裝置藝術」這隻計畫个大小事。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/32110>

10月27日第43集

第一隻單元【後生來做客】邀請著客家語文暨社會科學學系客家社會文化碩士班个鄧碩威來著節目个現場，佢會同捱兜分享甄試碩士班个心路歷程同紹介客家社會文化碩士班在學習麼个。

第二隻單元【阿囉哈料理】會介紹昱寧同卓安中意个料理，卓安會紹介雞仔豬肚鱉，昱寧會紹介酸辣打拋豬肉。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/32312>

歡迎按讚、追蹤我們的粉專，可以看到我們的最新的資訊嘢！

<https://www.facebook.com/Isinaloha/>

【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00



10 月 28 日第 43 集

| 分享「宿舍生活大小事」、文章選讀《我仰般規畫讀書時間》 |

【大家有緣共下坐】

主持人分享自己的宿舍生活以及擔任宿舍幹部遇到的事情。

【諺語講來快樂多】

「食三粒黃豆仔，就想上西天」比喻道行或修行還不夠。

【講天講地毋生疏】

中央大學客家學院電子報 372 期文章分享、選讀文章-葉家安《我仰般規畫讀書時間》。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/32338>

11 月 04 日第 44 集

| 準備大專院校語文競賽心得、文章選讀《一碗麵个聯想》 |

【大家有緣共下坐】

大專院校語文競賽即將在 11/14 舉行，一起聽聽主持人們做了哪些準備。

【諺語講來快樂多】

「食人俸祿，工夫做足」拿別人的薪水，幫別人做事，就要盡心盡力做到好。

【講天講地毋生疏】

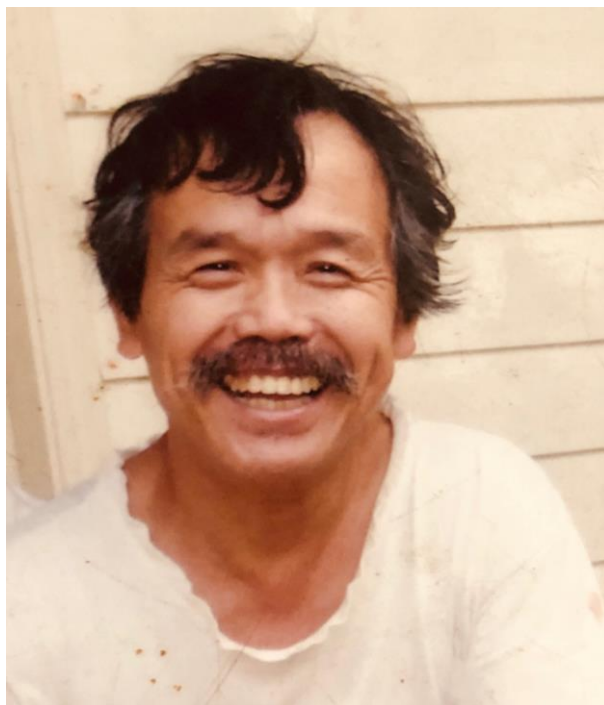
文章選讀《一碗麵个聯想》-郭潔好。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/32545>

客語說文解字

從佳、鳥兩字來看客語个特殊詞語

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



一、從最早个字形來看

1. 佳，象形字，描畫細形、短尾个鳥兒。
2. 鳥，象形字，描畫大形、長尾个鳥兒。
3. 後來漢字增多，就無一定完全遵從裡種原則，故所雞、鷄兩字通用。

二、從組字个方式來看

1. 佳可以擔任漢字个形符，有表意个功能，像雀、雞、隼、隻。
2. 佳可以擔任漢字个音符，有表音个功能，像唯、維、惟、誰。
3. 鳥可以擔任漢字个形符，有表意个功能，像鳴、鵝、鴨、鴉。
4. 鳥可以擔任漢字个音符，有表音个功能，像島、搗、梟、梟。

三、從字義个延申來看

1. 雀係小形鳥，像麻雀，隼係獵人豢養个猛禽，但是，人面上个斑點安做雀斑，水準、允准、準備，以上幾個詞語，已經同小型鳥無關。
2. 佳本來指短尾小型鳥，客話講【佳兒】專指雄性生殖器，係名詞，也可

以用做形容詞，一般華人講講荒誕不經的話，客語稱【佳話】。

3. 鳥本意指長尾大型鳥，本係名詞，轉成形容詞，華語說妳說的什麼鳥話，客語可以翻譯為【妳講該麼个佳話】，華語稱傻瓜、笨蛋，客語稱【佳子】。

4. 客語用詞特徵，還有另外一種習慣，將鳥字作為動詞用，華語俗話也有【妳不要鳥他】的講法，客語就講【妳莫鳥佢】，簡單翻譯係【妳不要理他】。

5. 客語用詞，還有一種更特殊个方式，係鳥當作動詞，專指人類性交行為，大體上，家畜性交用【相背】、【打】，人類男女性交用【相鳥】，華語俗字用【屌】，台福語借用【幹】字。

四、從字音个變通來看

1. 佳 廣韻職迫切，聲母係章，客語有兩音 {tsui} / {tsoi} 。

2. 鳥 廣韻都了切，聲母係端，客語有三音 {niau} 陰平調 / {diau} 陰平調 / {diau} 陰上調。

3. 佳 依據廣韻聲母應該係翹舌音，但海陸腔也已經變為舌尖音。

4. 鳥 依據廣韻聲母應該係 {diau}，客語比華語、台福語保留中古漢語个原形。

5. 客語鳥字有三種發音，niau 陰平/diau 陰平/diau 陰上，第一種係文讀音，第二種係白話音，全係名詞，第三種係動詞。

五、感想

一隻鳥字，客語會有三種發音，分別表示在不同个使用情形，會用不同个字音來表示，相對於華語來講，係一種更加進步个語言。

發音人：范文芳（海陸腔）

客語新文學

轉毋去个故鄉

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



寒風摻雪雨交響个暗夜
屋前个牛眼樹影
搖啊搖仔，搖啊搖仔
搖出童年樹頂
摘牛眼个身影

緊搖个牛眼樹影
樹頂个童年身影

幾多擺寒風摻雪雨
交響个暗夜
童年个身影啊
緊拖緊長
緊行緊遠
既經行出地伙房
既經離開地莊項

牛眼樹下還有該老屋莊
也變到轉毋去个故鄉

單淨園在心肝肚

透日透夜恁想

發音人：邱一帆（四縣腔）

客家外台戲中的 語言藝術

機靈的婆婆

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

影片：機靈的婆婆

這一段故事講的是下凡的仙女世珍在十字街頭巧遇孝子文瑞，一意要嫁他，當他家的媳婦，文瑞無奈只能帶她回家見自己的母親。

崔母雖然過於老實，有時甚至點失態，但是她同時也是個能夠持家的女性，其實是很符合過去客家女性的形象。崔母自嘲自己是老人家，講話漏風漏風，但是還是很仔細地幫兒子鑑定張世珍，還會故意同樣的問題用四縣客家話跟海陸客家話重複測試她，看世珍是不是精神有異狀。崔母雖然是個旦角，卻多少都具備有機智、俏皮的喜劇人物特質。

文瑞：正經跔等來啊，正經跔來。

世珍：偃斯想講俚較頭前兜，驚你走忒，正無愛企到恁旁邊。

文瑞：妳這位等一下。

文瑞：言愛言愛，妳在這等，偃先落來摻偃姆講。

世珍：阿姆喔？講一聲乜好，毋好分偃等太久。

文瑞：好，毋好恁緊張。

世珍：偃等你一下。

崔母：子啊，你樣形呢，慌慌張張？

文瑞：偃摻妳講，有個細阿姐，安到張世珍，講愛嫁分偃做舖娘。

崔母：麼个啊，該細妹仔講愛嫁分你做舖娘。恁樣形啊，偃看該細妹仔真癲，有問題。

文瑞：阿姆，妳經驗豐富，妳摻佢鑑定看下。

崔母：無恁樣，你渡佢落來，分偃轉轉下。

文瑞：愛轉到哪？

崔母：毋係啦，老人家講話就漏風漏風，分偃看看下啦。

文瑞：阿姆。

崔母：係哪。

文瑞：偃摻佢喊。

世珍：仰般形？

文瑞：張小姐，佢姆講請妳落下。

世珍：有影喔，遽遽來去。

世珍：見過婆婆。

崔母：等下，佢會驚著，喊佢喔？

世珍：毋係啊，歡喜講無正，見過婆婆。

崔母：慢等慢等，一見面就喊佢婆婆，佢看佢喔，頭那有問題。佢來摻佢考驗考驗。

崔母：細阿姐仔。

世珍：婆婆。

崔母：毋好喊恁遽，係無，佢愛先看下。佢來問妳，妳知佢屋下當苦喔。

世珍：佢知啦。

崔母：佢个屋頂，係會漏水喔。

世珍：佢乜知啦，入來就看著了。

崔母：入來就看著了。佢這矮屋喔，過來就愛低頭。

世珍：無要緊，這係應該个。

崔母：恁樣啊，佢再過問妳一下，妳喔，麼个名？

世珍：佢張世珍。

崔母：張小姐。

崔母：佢再過問妳，妳幾多歲？

世珍：佢今年十八歲。

崔母：十八歲，恁形啊。佢問妳，妳麼个名？

世珍：張世珍。

崔母：叻，第二擺問還共樣喔。問加擺，妳幾多歲？

世珍：十八歲。

崔母：十八歲喔，奇怪啊。

文瑞：毋係，妳共樣个问题，佢會問恁多擺。

崔母：唉啲，佢挑工試佢仔啦，看佢个頭那有燒壞忒無？

文瑞：當正常係無？

崔母：當正常喔。

文瑞：該妳做主喔。

崔母：做主斯做主。問題係屋下恁樣形，妳嫁分佢兜斯會當苦當苦喔，無好食喔，三餐做一餐。

世珍：婆婆妳放心，俚世珍愛著崔文瑞，較艱苦个日子俚也過，不管有錢無錢對

俚來講，無要緊，對俚無重要啦。

崔母：恁樣形，好啦，人講，人到時就到，分你兩儕完婚拜堂。

文瑞：蛤，恁遽喔。

崔母：唉喲，看今晡日當好个天，遽遽拜堂。

文瑞：今晡日可以，阿姆做主，俚聽妳話。

崔母：恁樣，裡下拜堂，俚摻你講，奏樂。

俚 va31：依憑、靠著、偏向。

挑工 tiau24gung24：故意，刻意。

人到時就到：人到了就是最佳時機。

後生部落格

豬孃乳

【文／黃美貞／光復國小教師】



臨暗仔下班時節行過市場看着有人在該位賣豬孃乳，分係試着盡懷念。係順續仔買了一抓帶去阿姐屋下，因為厥手藝好、當會煮食。聽阿姐講佢還言讀小學個時節係電視兒童，常透看個節目就係「傅培梅時間」，老古人講「三歲定終身」，難怪佢一踢三通 1 佢會煮食，食過麼个美食，就曉得做出共款个味緒。

豬孃乳个華語名仔安到「馬齒莧」，有可能係因為厥葉仔外形有兜仔像係馬仔个牙齒。吾學校个草坪層就生了幾下頭豬孃乳，佢兜看起來毋打眼、盒盒覆生在低低个地泥項，天生天養毋驚烈烈个日頭晒。這種野菜雖然滿哪仔都看得着，毋過嘎無麼个人認識佢，在都會个市場項也罕得看着有人賣。厥種類異多，開个花色也有當多款，其中開白花个莖較嫩、較好食。



上一回係帶吾班項个學生仔讀繪本《昆蟲麻醉師-泥蜂》，係毋單淨教大家讀文字，也有教佢兜認識頂高畫个植物摺動物。裡背肚个圖畫就有豬孃乳，係試問一下學生仔：「有人知這種植物个名仔係麼該無？」，竟然無任何人知曉這種植

物个名仔！也有當多小朋友講佢兜毋識看過。歇在都市个人，利便个生活過慣勢了，摺大自然个距離變着還遠哪！好得有方便个網路媒體，佢尋兜資料紹介豬嫲乳，傳在班項家長个 Line 群組，分大家有機會認識這種植物。

起先識聽老人家講古，傳說唐朝時節王寶釧苦守寒窯十八年，佢咬薑啜醋過等艱苦个生活，逐日拿來充飢个野菜就係豬嫲乳，豬嫲乳做得講係饑荒年代个救命草。聽人講頭擺莊下人蓄个豬嫲降了豬子，佢兜煮汁水會特別加入這種草分豬嫲食，食了豬嫲乳个豬嫲乳水較足，飼个豬子會大較遽。



摺豬嫲乳擇過、洗淨、瀝燥了後，礮兜仔蒜頭仁、切兜仔豬肉絲。先摺頂高這兜食材準備好勢，續下來摺油倒入鑊頭，等油變燒就放蒜頭仁敲香，擺等豬肉絲炒出香味了後，摺豬嫲乳放下去、鑊仔邊脣倒一滴仔水，豬嫲乳自家會出水，故所毋使放忒多水喔！放兜仔鹽、猛火共下炒，拿鑊蓋分佢略略仔燴一下，續下來關火、摺菜撩起來裝到盤仔項。阿姐做事情手腳盡遽，毋使幾分鐘个時間一盤燒爌爌、青里里盡錫人食个豬嫲乳就炒好了！

這盤香噴噴个豬嫲乳食起來个口感有兜仔像炒荷蘭豆苗，味緒清香，毋使講有幾好食哩！喲！趕燒食還好食哪！一下仔歸隻盤仔个菜就分大家食忒了。煮食正經愛有天份喔！

注釋：

1. 一踢三通，三踢無鼻公：比喻靈巧的人舉一反三，遲鈍的人舉三都反應不過來。

發音人：黃美貞（四縣腔）

重生

【文／徐佳好／臺北市國小客語支援教師】

你
好展个心
想揸等自家 遊遊野野
失魂个心
毋知哪時 正分醒過來
躁動个心
對這世界 瀉入該世界
盡命牯 將
自 家
跑 跑等 過跑等

僮
恁多年來
跔你 茫心同搵搵
恁多年來
跔你 噉睇同著驚
三更半夜
反躁 眠等睡毋落
心心念念
行人另隻世界个 你
像斷線个紙鷂
無 結 無 煞
無 踪 無 跡

光
旋風現出 一道光
像過身个阿婆帶來个
分你在
暗摸胥疏个濛煙肚

尋 著 方 向
好展个心 放下吔
失魂个心 分醒吔
躁動个心 恬靜吔
頭臥臥 順等光
重 新 行 在
屬 於 若 个
人 生 軌 道

發音人：徐佳妤（南四縣腔）

伯公神助攻

【文／彭賢祥／桃園市客語新傳師】



伯公在客家莊係保護神，滿哪仔就看得著伯公，逐儕看著伯公廟，乜會入去拜喎，還有逐隻月初一十五，共樣會去伯公下上香，故所伯公係大家个好朋友，係信仰中心、係做好事辦活動个所在。

桃園市係伯公廟盡多个位所，總共有兩百五十五間，比便利商店還較多，毋單淨係密度最高个，還有當靚當新个伯公廟，乜有特別个伯公廟，就係伯公摻伯婆共下歇个，有用石頭雕刻出來个伯公廟，正經係麼个樣式都有，識聽過水頭伯公、樹頭伯公、茶園伯公、田頭伯公……無？講起來乜當生趣，連公部門个人，也跔等共下來推廣伯公文化，敢係伯公在个變奇術？

桃園市政府客家事務局為著推廣客家話，就去邀請伯公來搵手，特別邀請專門做桌遊个專家，研究設計出來个「伯公神助攻」，主要係有三十六張牌卡，分做美食、文化、景點三類，逐張牌卡个客話，都有客語拼音，可以讓搞桌遊个人，學拼音講客話，在搞桌遊个時節，毋單淨愛開嘴講出來，還愛講正確來，正做得過關，除忒這兜以外，還有最重要个就係「伯公卡」，伯公卡有八張，逐張伯公卡有兩種神力，做得偷看別人个牌卡也係摻別人个棋仔對換…等，毋過愛用這伯公卡無恁簡單，愛用客話講牌卡上背个師傅話，講對正做得使用這神奇个伯公卡，所以這種客語桌遊，做得學拼音師傅話，在地个美食文化景點，實在係當湛斗个桌遊，一定愛好好仔來推廣。



就係因為這桌遊恁錫人搞，在搞桌遊中學客話，印象特別深刻，毋多知仔就學會客話，乜做得燒暖膠屋下人个感情，所以時行个桃園市政府客家事務局，特別舉辦伯公神助攻桌遊研習會，培養桌遊个桌長，毋單淨恁樣，還去當多國小裡肚推廣，舉行桃園市第一擺个客家桌遊比賽，盡多小朋友報名參加，比賽該日鬧熱煎煎，大家都搞到毋肯轉，像這種活動愛輒常來舉辦正著。

最尾愛用簡單个客話來表達，這盡好搞个客家桌遊:伯公出來咧！伯公搞當大，伯公神助攻，講客个桌遊，牌卡學拼音，轉變个客家，時行个桃園，第一擺舉辦，第一屆桌長，現代个伯公，伯公桌遊慶！

發音人：彭賢祥（四縣腔）

客事雲來

【歡迎報名】

教育部 109-110 年學科術語客家語編譯工作成果分享交流會

【文 / 客家學院】

教育部 109-110 年學科術語
客家語編譯工作
對譯成果分享交流會

活動日期 110.12/11、12/19
111.1/9、1/16

活動名稱

教育部109-110年學科術語客家語編譯工作「對譯成果分享交流會」

活動目的

為利本土語言沉浸式教學之推動及營造校園中母語學習環境，特辦理學科術語客家語編譯工作「對譯成果分享交流會」活動，俾利學科術語編譯成果能更貼近教學現場所需。

活動場次

110.12/11 (中部場－苗栗縣頭屋鄉玉衡宮孔子廟象山書院教室)
110.12/19 (北部場－桃園市國立中央大學客家學院HK115教室)
111.01/09 (東部場－花蓮縣吉安鄉吉安國中圖書館)
111.01/16 (南部場－屏東縣萬巒鄉五溝國小禮堂)

參加對象

(一)全國高中以下教學人員及有興趣參與者。
(二)為維護示範教學品質以及疫情，本次活動人數預計為60人。

錄取公告

(一)依報名順序篩選錄取名單，符合條件者以mail通知。
(二)若重複報名不同場次，將以未報名其他場次者優先錄取。
(三)未錄取者，不另行通知。

報名資訊

(一)各場次活動前兩週開放填寫報名表單。
(二)中部場110.11/27-12/9、北部場110.12/5-12/17
東部場110.12/25-111.1/6、南部場111.1/1-1/13
(三)報名網址及各場次活動資訊請至
http://hakka.ncu.edu.tw/exhibition_2021/

聯絡方式

活動承辦人：李小姐
電話：03-4227151#33449
信箱：109hakka@gmail.com (109學科術語客家語編譯工作計畫)

主辦單位 教育部 承辦單位 國立中央大學(客家語文暨社會科學系)

富岡故事館「磅米粿bong ˘ mi ˘ chang」

【文／客家學院】

「磅米粿bong ˘ mi ˘ chang」：四、五年級生，兒時最好玩又期待的活動之一。

☺磅米粿就是爆米香：把米粒放進像大砲的壓力爐中加熱，然後再瞬間打開，這時會發出「碰」的爆裂聲，飄著米香的米粿就此出爐了。

☺打米粿：把米粿先混合糖漿或麥芽糖冷卻後壓平，再加上花生、芝麻，最後再切成一塊塊。

米粿可以送禮，也可以當做甜點、零食食用，磅米粿，打米粿是盛產稻米的富岡昔時日常。

☺甚至還有富岡在地的童謠傳唱：

「愛噉愛笑鴨嫲打孔翹，翹上坪，打米粿，米粿跌落窟，老威分狗屙屎脰。」

12月19日週日下午，在富岡故事館的社造工作站，邀請老師傅帶大家重溫兒時的歡樂，歡迎大人細子來一起同樂。磅米粿！爆米香！現爆現吃！遍地米香！師傅現場秀手藝解說～體驗切米粿的趣味～

日期：12/19 週日

時間：13:30

地點：富岡故事館（桃園市楊梅區富岡里成功路25號C棟）

人數：50人（名額有限）

費用：50元/每人（不分大小朋友，人人有份）

報名：<https://forms.gle/eYF9GQKsXZjmzWCh7>

【111 年度客語認證研習班】初級 Hakka 春季班招生囉

【文 / 客家事務局】



111年客語認證研習班
初級Hakka春季班

採「線上課程」方式授課
每堂課3小時，共12堂課
每週三、四下午2-5點

歡迎桃園市民踴躍報名喔！
(※ 經籍桃園市之市民，可於取得客語認證證書後30日內，向本市戶籍地之區公所申請獎勵金。此為桃園市專屬獎勵措施。)

報名請掃描QRCode，或到客家局網站下載報名表。
報名截止日期為111年1月24日(一)。

線上報名表
客家局網站

桃園市政府 客家事務局
Department of Hakka Affairs, Taoyuan City

廣告

「111 年度客語認證研習班-初級 Hakka 春季班」招生了！課程採「線上課程」授課，歡迎桃園市民踴躍報名喔！

招生時間：111 年 1 月 1 日至 1 月 24 日

上課地點：本次課程採「線上課程」

開課時間：自 111 年 2 月 9 日開始，每週三及週四 14:00-17:00

報名網頁：<https://reurl.cc/r1eARE>

聯絡人：劉小姐

聯絡電話：03-4096682 分機 2007

新書快訊

賴祥蔚

《穿越臺灣趣歷史：從猛獁象到斯卡羅，考古最在地的臺灣史》

【資料來源／博客來】



內容簡介：

原民、先民原來是這樣生活！

回到恐龍時代的臺灣，會看見什麼？ 有比土鳳梨更土的鳳梨？

考古改寫了臺灣土狗史？！媽祖是外國人或混血兒？

挖掘大量的臺灣史料，不誤解的最臺知識、傳奇歷史，比小說與戲劇更精彩！

許許多多的真實歷史，比戲劇與小說還要傳奇

臺灣發生的歷史，就充滿了可以拍出好戲的真實傳奇。

穿越臺灣歷史，享受奇趣。

· 回到恐龍時代的臺灣，會看見什麼？

儘管考古學家們前仆後繼，卻始終沒有在臺灣找到恐龍化石，即使是鳥類的古生物化石也一直沒有找到。直到西元 2021 年有了大突破！

· 有比土鳳梨更土的鳳梨？

臺灣的鳳梨品種有過三代，我們俗稱的土鳳梨，並非是臺灣原產品種，其實是第二代的開英種；至於更土的鳳梨，是第一代的在來種，俗稱本島鳳梨，據稱是先民從福建引進。味道香、果蒂深，已經快瀕臨絕跡，在彰化種植鳳梨並販售鳳梨酥的旺梨小鎮目前還保有十株，非常難得。

· 考古改寫了臺灣土狗史

臺灣沒有任何原生的犬科動物，包括了狼、豺、狐狸。所以儘管臺灣自古以來多山、多森林，卻不一定有原生的狗與狼。隨著南科考古遺址的發現而有了重大的全新突破。西元 2000 年在臺南科學園區的「南關里遺址」，挖出了俗稱為「臺灣第一狗」的狗骨頭化石，這是臺灣最早的「狗墓葬」，骨頭完整，呈現睡姿的狀態，距今大約 4500 年。

· 基隆差點變成臺北府城

西元 1854 年，福建小刀會數千人在對岸被擊敗，跨海流竄而來，從海上攻佔基隆。當時讓清朝在臺的官員苦於難以救援，後來靠著官方動員民間一起合作，才擊退了佔據基隆的小刀會。基隆是本來規畫的建城之地，當時福建巡撫丁日昌就認為基隆戰略位置重要，應該建造臺北府城於基隆，但是海防大臣沈葆楨偏愛在臺北建城。當時有官員跟地方勢力勾結炒地皮，所以改成在臺北建城，而且挑選的艋舺土地還是當時低窪容易淹水之處，根本不適合建城。正因地理位置不理想，所以土地便宜，適合炒地皮，這是古今不變的炒地皮招數之一。

· 追尋殘存的總督府「台字章」

興建於日治時期的「小粗坑發電廠」，位於新北市新店區的小粗坑。在巴洛克風格的建築物上，至今還保存有日治時期的總督府徽章「台字章」，也稱為台字紋或台字徽。值得一提的是，「台」這個字其實不是「臺」字的簡體字，依照漢朝許慎所撰寫的《說文解字》，臺字的原意是「觀四方而高者」，至於台字的原音同怡，原意則是喜悅。到了唐朝，台字開始跟臺字同音，只是意思仍不一樣。明朝與清朝已經有小說使用台字替代臺字，到了日治時期總督府全面使用台字而不用臺字，一直通用至今。

· 消失中的全臺唯一「迷宮村」

臺灣有一個很獨特的迷宮村落，位於桃園市龍潭區的三坑。三坑的大平迷宮村據稱創建於清朝的道光、咸豐年間，大平又叫大坪，是一個傳統的客家聚落。大平迷宮村的形成原因主要應該是為了防止遭受外來的攻擊，所以把村子

蓋成狹小迷宮，甚至被認為這是一種類似蜂巢式的布局，不但房舍低矮，就連其間的巷弄也都非常狹窄，連兩人並行前進都有困難，這樣一來，萬一遇到外敵突襲時，敵人就無法大舉入侵，也不便使用傳統的大型兵器攻擊，可以為村民爭取一點反擊或逃難的時間。

97 堂臺灣歷史穿越課，原來原民、先民是這樣生活！精彩故事，挖掘臺灣史料，大量的臺灣歷史資料，太多太多精彩萬分的傳奇歷史，比小說與戲劇更精彩。

作者介紹

賴祥蔚

賴祥蔚博士，國立臺灣藝術大學廣播電視學系教授，專長為通訊傳播政策與歷史文學，連續多年獲得學術研究獎勵，著作曾獲選行政院新聞局優良課外讀物、國家圖書館「臺灣出版 Top1」，近年投入臺灣歷史寫作，在多項劇本獎與文學獎入圍及得獎，著有歷史小說《台灣血皇帝：血海帝王霧峰林文察》（時報出版）等著作。

管家琪、吳嘉鴻《失落的頭蓋骨》

【資料來源／博客來】



內容簡介：

「冒險」、「懸疑」、「歷史」、「成長」，就是本書的關鍵詞。

1929年冬天，考古學家在北京西南角的周口店，挖掘到距今約六十萬年前完整的猿人頭蓋骨，震驚全球，是世界性的考古學大事，然而令人遺憾的是，如此珍貴的頭蓋骨後來卻在戰亂中遺失，傳聞流落到南洋……

二戰剛結束，十七歲的侯英傑，一天在北京舊書店翻看考古書籍時，意外遇到一位受傷的中年人，中年人塞給英傑一個沾了血跡的小布包，裡頭有一個小本子，記載了一些關於北京人頭蓋骨失蹤前的諸多信息，英傑受中年人臨終託付，與好心收留自己一年多的阿姨一家不辭而別，踏上遠赴南洋尋找失蹤的北京人頭蓋骨之路。一路上，他遇到同樣是孤兒的男孩土豆、流浪狗小黃，陰錯陽差的一起來到婆羅洲，在當地客家女孩七妹的協助下，不惜涉險進入危機重重的熱帶雨林……

為什麼考古史上最轟動的頭蓋骨，竟然遺失了？小龍從一份珍藏的神祕骨董手稿中，懷疑爺爺可能參與過尋找頭蓋骨的秘密行動……

《失落的頭蓋骨》

童書大王管家琪、吳嘉鴻兩大名家聯手文圖創作
獻給兒童的冒險小說，最新一彈，親師推薦必讀
讀冒險故事、賞插畫、學作文！
增強小學生的閱讀與寫作力、美學與思考力。

本書特色：

一、「冒險」、「懸疑」、「歷史」、「成長」，就是本書的關鍵詞。

二、在一所國中的考古社，成員們紛紛分享祖輩的冒險故事。侯志龍帶來一份陳舊的手稿，懷疑爺爺參與過尋找北京人頭蓋骨的行動。侯爺爺當年真的跑到南洋去找過這個無比珍貴的頭蓋骨嗎？過程又是如何？

三、本書深具英雄色彩，講一個少年在陰錯陽差的情況之下，跑到南洋去尋找之前在戰亂中失蹤的北京人頭蓋骨。距離今天至少六十萬年前、屬於舊石器時代的北京人（正式名稱為「中國猿人北京種」）的頭蓋骨，是於一九二九年隆冬，在位於北京西南角的房山縣周口店出土，這是世界性的考古大事。可惜，後來因為戰亂，無比珍貴的北京人頭蓋骨竟從此下落不明，到現在還是一樁懸案。歷史上的懸案，向來是文藝作品最好的發揮素材，就像所羅門的寶藏，也是由於至今一直沒有找到，所以催生出很多關於這個主題的影視作品一樣。

四、《失落的頭蓋骨》是童書大王管家琪最新完成的冒險小說，結合了懸疑、文史、溫情、成長等元素，故事性強，可讀性高，又能帶著孩子們開拓視野，值得一讀再讀。

五、融入 12 年國教課程綱要—108 課綱六大核心素養：

- 1) 閱讀寫作力培養
- 2) 自主學習、自我精進
- 3) 跨領域學習
- 4) 系統思考、解決問題
- 5) 溝通表達
- 6) 創新

作者介紹

作者簡介

管家琪

兒童文學作家。1960 年出生在台灣台北，祖籍江蘇鹽城。輔大歷史系畢業，曾任民生報記者七年，專職寫作三十年。

在台灣出版的童書包括原創、翻譯、改寫以及作文教學書籍的編寫逾 400 冊，在大陸近 200 冊，在香港和馬來西亞也都有幾十冊的作品出版。曾獲金鼎獎、中華兒童文學獎、德國法蘭克福書展最佳童書獎等等。經常至華文各地與中小學生交流閱讀與寫作，以及帶作文營，廣受好評。

繪者簡介

吳嘉鴻

自由插畫創意工作者，喜歡作夢玩耍，喜歡收藏與接觸大自然，總是把繪本與插畫當作生活與夢想的調色盤，夢想在我的畫布與筆尖上，碰出一道道煙火般燦爛的色彩。我知道畫了將近 30 年還不夠，因為我在繪本的夢裡還沒醒來。曾經出版過幾本書，也是個教創意的老師，還養育了兩個可愛又有創意的小孩。出版作品：《我的阿公阿嬤同學》、《一隻母雞叫蔥花》、《我是一隻狐狸狗》、《一張紙的奇幻旅程》、《爺爺的神秘閣樓》。創作故事/繪本：《我一個人》、《阿魯先生》、《找快樂的鱷魚先生》、《鱷魚日記》、《公雞大力》、《小青蛙的大池塘》。信箱：jungle610205@gmail.com

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！

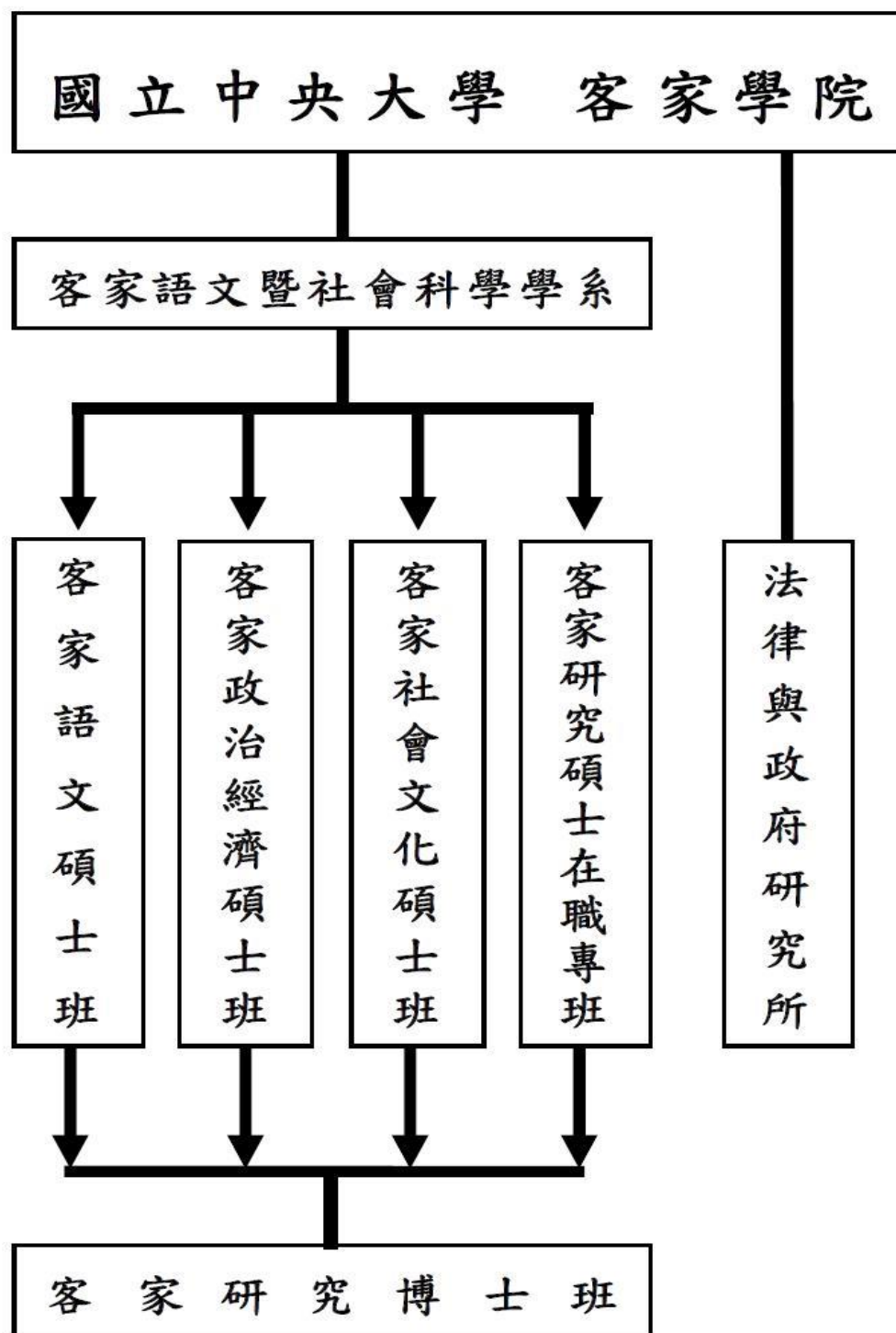
恁仔細！

勞 瀝！

多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於2013年8月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>